

Erich Fried

## Elfüggönyözött kép

Szeretik a szabadságot  
ahogy  
asszonyukat  
szeretik  
a sötétben

Tapogatják  
és nem mernek  
kitárult  
ölébe  
pillantani

## Csatlakozás egy nagyhatalomhoz

Együtt élni a gyilkosokkal  
érthető óhaj  
ha ettől függ az élet  
és a gyilkosok erősek

Együtt élni a gyilkosokkal  
annyi mint tudni:  
egy napon meghalnak ők is  
s mindazok akik velük éltek

# A végső győzelem sejtelme

Sziszifosz  
a konok  
bozontosan  
és betelve  
a lisztszerű portól  
retteg  
hogyan elnövi  
a kő

Örültség  
az örökös  
munkába menekülés  
értelme:  
magát a menekvést  
hiúsítja meg

Elkopó  
kővel együtt  
fogy az árnyék is  
mely az ájuláshoz  
erőt adott

Maholnap már csak  
kavics görög fel-le  
a simára tarolt hegyoldalon  
S mi marad?

Semmi más  
mint a győzelem  
hogyan kinyitja a túlélt

*Cseh Károly fordításai*

*Erich Fried* osztrák költő 1921-ben született Bécsben, 1988-ban hunyt el Baden-Badenben. 1938-ban Angliába emigrált, s ott élt és alkotott költőként, íróként, műfordítóként. Lírájára az áhítatos és az ironikus-groteszk hangvétel egyaránt jellemző, mint ahogy sajátos formavilágában megférnek a haikuk, tankák és a szabad versek is.